

Postimees 10.1.1938

Перевод с эстонского – М. Рыбак

Евреев попросили покинуть кафе.

В субботу, около семи часов вечера, в (тартуском) кафе "Ateen" тихо произошли изменения в составе посетителей. Известно, что иногда, особенно в вечернее время, среди посетителей этого кафе довольно много евреев. Среди других посетителей кафе это вызвало недовольство, и было выражено мнение, что граждане еврейской национальности должны покинуть кафе. После того как им было об этом сообщено, евреи, посчитавшись, очевидно, с этим мнением, все одновременно покинули кафе. В результате, и в воскресенье вечером посетителей-евреев в кафе не было.



Postimees 6.2.1938

Письмо в редакцию

Жена епископа Эдит Рахамяги, которая, как известно, является активным деятелем Лиги Международного Сотрудничества в Эстонии, просит нас предоставить место для следующего открытого письма:

Услышав лишь вчера, что группа евреев была вынуждена покинуть кафе «Ateen» из-за одного человека, который вдруг решил выступить против них, считая, что их в кафе слишком много, и поскольку никто из других посетителей кафе не выступил против этого, я считаю своим долгом публично заявить, что такое поведение является недостойным. Евреи, которым государство предоставило культурную автономию и кафедру в университете и которые являются лояльными гражданами страны – такие же люди, как и мы. Те же, кто причиняет боль другому человеку, ставят себя ниже человеческого уровня и этим наносят ущерб своему народу.

Soimetusele saadetud kiri

Biiskopiproua Edith Rahamägi, kes on teatavasti üleilmilise Lepitussüüdi antiitseid tegelasi Eestiis, palub meid ruumi anda järgmijele avalikule kirjale:

Suuldes alles eile, et juudi jeltsfond on pidanud lahuma lohtwit „Ateenist“ ühe isiku päraist, kellel on korraga meelde tulnud nende vastu üles astuda jellepäraist, et need liiga juurel arwul jeal olnud, ja kuna keegi teisteit jeltsfondi inimestest ei ole protestinud jelle vastu, loen oma ülesandets awalikult teletada, et vean jeda mitte inimwäärists. Juudid, kellede riigi poolt on kuskumromawalitjus, õppelool ülikoolis, kes igapidi on riigile nstawat kodanikud, on inimesed nagu meegi. Kes aga teist inimest haawab, aietab ennast mitteinimlikule tajemele ja teeb kahju jellega ka oma rahwale.

Edith Rahamägi.